

# Ciné Brunch

regards d'ailleurs

2022-2023  
[cinebrunch.ch](http://cinebrunch.ch)  
rex - fribourg



# INFOS

Entrées individuelles aux tarifs habituels / *Einzeleintritte zu den üblichen Tarifen.*

Billetterie online / *Online-Ticketverkauf* [www.cinemotion.ch](http://www.cinemotion.ch)

Abos cinemotion valables / *gültig.*

Séances à 11h00 / *Filmbeginn 11 Uhr.*

cinemotion Rex, Pérrolles 5a, Fribourg tél: 026 347 31 50 / [www.cinemotion.ch](http://www.cinemotion.ch)

Gare de Fribourg à 150m / Parking Pérrolles-Centre à 300m

Le brunch proposé après la projection vous est offert grâce au soutien de nos partenaires.

*Der Brunch nach der Vorstellung ist dank unsern Partnern im Eintritt inbegriffen.*

**[info@cinebrunch.ch](mailto:info@cinebrunch.ch)**

**[www.cinebrunch.ch](http://www.cinebrunch.ch)**

**[www.facebook.com/cinebrunch](http://www.facebook.com/cinebrunch)**



# REGARDS D'AILLEURS - GARDER LES PIEDS SUR TERRE

Cette 26e saison du CinéBrunch Regards d'Ailleurs marquera nos 25 ans d'existence. Un quart de siècle au cours duquel nous nous sommes toujours efforcés de sélectionner des films qui donnent lieu à des discussions, qui abordent des thèmes d'actualité, qui stimulent la réflexion. Cette année, nos films sont axés sur l'attachement à son environnement traditionnel. Le virtuel a beau avoir le vent en poupe, il reste important de garder les pieds sur terre, à tout point de vue. Nous nous réjouissons de partager avec vous de passionnantes discussions.

*Mit dieser neuen Saison des CinéBrunchs Regards d'Ailleurs feiern wir unser 25-jähriges Jubiläum: 25 Jahre, in denen wir uns immer wieder bemühten, Filme auszuwählen, die Anlass zu Diskussionen geben, aktuelle Themen aufgreifen, zum Denken anregen. Dieses Jahr drehen sich unsere Filme um die Verbundenheit mit seiner angestammten Umgebung. Das Virtuelle mag im Vormarsch sein, es bleibt aber wichtig, den Boden unter den Füßen nicht zu verlieren, in jeglicher Hinsicht. Wir freuen uns auf spannende Diskussionen!*



# LUZZU

16 octobre 2022

Fiction de Alex Camilleri  
(Malte, 2021, 94 min, VOdf)

Jesmark Scicluna, jeune père de famille et pêcheur, est le fier propriétaire d'une petite barque de pêche, héritée de son grand-père. Mais un jour, malheureusement, son bateau prend l'eau. Et surtout son bébé souffre de problèmes de croissance nécessitant des soins médicaux coûteux. Comment alors garder la tête hors de l'eau pour Jesmark, qui, comme ses compères, pêcheurs traditionnels, est aussi confronté aux règlements restrictifs de l'Union Européenne et à la raréfaction des ressources de la mer?

*Jesmarks Fischerboot hat ein Leck und sein Baby leidet unter Wachstumsproblemen, die teure Pflege bedingen. Immer mehr Schwierigkeiten häufen sich in seinem Leben an. Wie soll er als traditioneller Fischer, mit den europäischen Vorschriften konfrontiert und von den immer rarer werdenden Ressourcen des Meers betroffen, die Hoffnung nicht verlieren? Mit allen Mitteln versucht er den Kopf über Wasser zu halten. Ein berührendes Drama, das vor malerischer Kulisse einen seltenen Blick auf Malta wirft.*



# THE EARTH IS BLUE AS AN ORANGE

13 novembre 2022

Documentaire de Irina Tsilyk

(Ukraine, 2022, 74 min, VOf)

Donbass, 2020. Une mère de famille et ses enfants font partie d'un petit groupe de personnes qui n'ont pas fui le conflit armé. Réfugiés dans la cave, ils travaillent sur leur propre film. Ils répètent et préparent des scènes, tiennent la caméra sur les genoux, très proche des visages. Chacun a sa fonction, devant et derrière l'objectif. Entre les prises, il y a des rires, des disputes, et le bouillonnement des idées partagées par les membres de la famille habités par la même passion, celle du cinéma et de la vie elle-même.

*Welche Macht hat die Kunst in Zeiten des Krieges? Anna und ihre Kinder leben in einem Konfliktgebiet in der Ukraine. Getrieben von ihrer Leidenschaft für Filme macht sie ihr Haus zu einem geheimen Filmset, einem Schauplatz surrealer Abenteuer, um den alltäglichen Wahnsinn und die Gewalt zu überleben. Gemeinsam dreht die Familie einen Film, der gleichzeitig ihr Leben dokumentiert und ihre Traumata verarbeitet. Ein eindringlicher Dokumentarfilm, der zeigt: Kunst ist nicht wesentlich – sie ist lebenswichtig.*



# ALCARRÀS

11 décembre 2022

Fiction de Carla Simón

(Espagne, 2022, 120 min, VOdf)

En Catalogne, les membres de la famille Solé vivent et travaillent ensemble, avec passion et amour sur leurs terres, Alcarràs, une exploitation de pêchers. Soutenue par l'expérience et l'autorité discrète du grand-père, la famille, unie et contente, vit au rythme de la nature, de la vie du village, du partage quotidien des tâches. Jusqu'au jour où ils découvrent que leur récolte de l'année pourrait bien être la dernière, leur avenir étant menacé par la pose d'une importante installation photovoltaïque.

*Familie Solé baut im katalanischen Dorf Alcarràs seit 80 Jahren Pfirsiche an. Diesen Sommer versammelt sie sich zur letzten Ernte, denn Grossgrundbesitzer Pinyol will vom Handschlag seines Urgrossvaters nichts mehr wissen. Auf seinem Land soll eine einträgliche Photovoltaik-Anlage errichtet werden. Eine Geschichte über die Verbundenheit mit dem eigenen Land, über Familienbeziehungen und die Spannung zwischen den Generationen, aber auch über die Bedeutung des Zusammenhalts in Krisenzeiten.*



# NOUS, ÉTUDIANTS!

15 janvier 2023

Documentaire de Rafiki Fariala

(Centrafrique/France/RDC, 2022, 82 min, VOf)

Nestor, Aaron, Benjamin et Rafiki sont étudiants en sciences économiques à l'Université de Bangui. Naviguant entre des salles de classe surpeuplées, les petits jobs qui permettent de survivre et les rencontres amoureuses, Rafiki nous montre de l'intérieur ce qu'est la vie des étudiant.e.s en République centrafricaine. Dans une société brisée et un système éducatif où règnent corruption et harcèlement, les jeunes continuent pourtant de rêver à un avenir meilleur.

*Nestor, Aaron, Benjamin und Rafiki sind Wirtschaftsstudenten an der Universität von Bangui. «Wir haben uns im ersten Studienjahr kennengelernt, zusammen studiert, zusammen gekämpft und zusammen Wege erfunden, um jeden Tag zu überleben. Wir haben von unserer Zukunft geträumt und Projekte auf die Beine gestellt. Unsere Prüfungen stehen bevor. Jetzt stehen wir an einem Scheideweg.» Ein sehr persönlicher Film, der nahe an den Menschen bleibt, und ein Bild einer Jugend zeigt, die sich nach Aufbruch sehnt.*



## **LUZZU**

**16 octobre 2022**

Fiction de Alex Camilleri  
(Malte, 2021, 94 min, VOdf)

## **THE EARTH IS BLUE AS AN ORANGE**

**13 novembre 2022**

Documentaire de Irina Tsilyk  
(Ukraine, 2022, 74 min, VOf)

## **ALCARRÀS**

**11 décembre 2022**

Fiction de Carla Simón  
(Espagne, 2022, 120 min, VOdf)

## **NOUS, ÉTUDIANTS!**

**15 janvier 2023**

Documentaire de Rafiki Fariala  
(Centrafrique/France/RDC, 2022, 82 min, VOf)

## **FREDA**

**12 février 2023**

Fiction de Gessica Généus  
(Haïti/Bénin/France, 2021, 89 min, VOf)

## **CHILDREN OF THE MIST**

**12 mars 2023**

Documentaire de Hà Lê Diem  
(Vietnam, 2021, 90 min, VOf)

## **RESIDUE**

**23 avril 2023**

Fiction de Merawi Gerima  
(USA, 2020, 90 min, VOf)

## **PUNTA SACRA**

**14 mai 2023**

Documentaire de Francesca Mazzoleni  
(Italie, 2020, 98 min, VOf)

Ciné Brunch  
regards d'ailleurs

**2022-2023**

Séances à 11h00 - Filmbeginn 11 Uhr - cinemotion Rex - Fribourg

cinebrunch.ch

# FREDA

12 février 2023

Fiction de Gessica Généus

(Haïti/Bénin/France, 2021, 89 min, VOf)

Freda vit avec une mère dévote et une sœur insouciante dans un quartier populaire de Port-au-Prince en Haïti. Elles arrivent à joindre les deux bouts grâce à une petite échoppe de rue où elles vendent des snacks et des boissons fraîches. Face à la précarité et la violence de leur quotidien, à une conjoncture économique désastreuse et à un état constant de chaos, chacune cherche une façon de fuir cette situation. Quitte à renoncer à son propre bonheur, Freda décide de croire en l'avenir de son pays.

*Zusammen mit ihrer Familie wohnt Freda in einem populären Quartier von Port-au-Prince. Das kleine Geschäft vor ihrem Haus sichert ihnen knapp ihr Überleben. Angesichts der unsicheren Lage und dem Anstieg der Gewalt in Haiti, fragt sich jedes Familienmitglied, ob es das Land verlassen oder bleiben soll. Eine jede, ein jeder findet eine andere Antwort auf die Frage. Freda will an die Zukunft ihres Landes glauben, aber die persönlichen und gesellschaftlichen Umstände machen es ihr nicht einfach.*



# CHILDREN OF THE MIST

12 mars 2023

Documentaire de Hà Lê Diem

(Vietnam, 2021, 90 min, VOfr)

Di fait partie de la minorité ethnique des Hmong au nord du Vietnam. Son quotidien est rythmé par l'école, l'utilisation de son téléphone portable et les disputes familiales. S'émanciper est son rêve et elle sait que continuer l'école serait le chemin le plus facile pour y arriver. Mais le Nouvel-An approche et Di et ses amies sont préoccupées par le rituel du «kidnapping de la mariée». A cette occasion, les jeunes hommes de la région vont tenter leur chance pour enlever leur future épouse.

*Di gehört den Hmong an, einer ethnischen Minderheit im Norden Vietnams, in der Mädchen sehr jung verheiratet werden. Zusammen mit ihrer Familie wartet sie auf die Feierlichkeiten zum Mondneujahr, an denen traditionsgemäß junge Männer ihre künftigen Bräute entführen. Bei dem Versuch, dieses Ritual zu verstehen, ist die Filmemacherin zwischen dem Respekt für eine Kultur und der Gewalt einer Tradition hin- und hergerissen. Ein intuitiv gefilmtes Erstlingswerk, das viele Fragen aufwirft.*



# RESIDUE

23 avril 2023

Fiction de Merawi Gerima  
(USA, 2020, 90 min, VOf)

Jay, la trentaine, retourne dans son vieux quartier de Washington D.C. et découvre avec tristesse à quel point celui-ci s'est gentrifié. Les résidents afro-américains se trouvent poussés hors de chez eux par des propriétaires plus riches et majoritairement blancs. Traité comme un étranger par ses anciens amis, Jay est perdu et ne sait plus tout à fait à quel monde il appartient... Entre chronique documentaire et autofiction, une oeuvre choc, tant sur le plan formel que politique.

*Jay ist um die 30 und kehrt nach Washington D.C. zurück, dem Quartier seiner Kindheit. Schnell bemerkt er, wie stark sich der Ort gentrifiziert hat. Die afroamerikanischen BewohnerInnen werden von den reicheren, meist weissen HausbesitzerInnen verdrängt. Als Jay von seinen früheren Freunden wie ein Fremder behandelt wird, weiss er nicht mehr genau, zu welcher Welt er sich zugehörig fühlt. In einer absolut eigenständigen Filmsprache bringt uns der Regisseur ein aktuelles und wichtiges Thema näher.*



# PUNTA SACRA

14 mai 2023

Documentaire de Francesca Mazzoleni  
(Italie, 2020, 98 min, VOf)

A la périphérie de Rome, surplombant la mer, se trouve le quartier d'Idroscalo di Ostia, que les habitants appellent Punta Sacra. Il s'agit d'une agglomération urbaine spontanée, née à la suite du déménagement de nombreuses familles défavorisées après la flambée des prix de l'immobilier dans la capitale. Parmi elles, celle de Franca, cheffe d'une famille entièrement féminine, narratrice des histoires qui font vivre ce lieu sacré, théâtre de la résistance d'une communauté qui exprime son droit d'y vivre.

*Zwischen zwei Wasserflächen erstreckt sich der kleine Stadtteil Idroscalo di Ostia an der Mündung des Tibers ohne erkennbaren Bebauungsplan in Richtung Meer. Heute leben dort nur noch wenige hundert Familien, die ihr Recht geltend machen, an diesem Ort zu bleiben. Die BewohnerInnen des «heiligen Küstenvorsprungs» – darunter Franca und ihre Töchter – tragen ihre Geschichten und Ideen mit der diesem Gebiet innewohnenden Kraft in einer Mischung aus wildem Realismus und volkstümlicher Vorstellungswelt vor.*



## INFOS & BILLETTERIE ONLINE

Simplifiez-vous la vie...  
Achetez vos billets online!

Ihre Tickets...  
einfach online kaufen!

[www.cinemotion.ch](http://www.cinemotion.ch)

## NEWSLETTER

Vous désirez recevoir notre newsletter?  
Envoyez simplement vos coordonnées,  
mention «newsletter»!

*Um regelmäßig unseren Newsletter  
per Mail zu erhalten, senden Sie einfach  
eine E-Mail, Vermerk «Newsletter»!*

[info@cinebrunch.ch](mailto:info@cinebrunch.ch)

# Vibrons ensemble aux évènements de notre région.

Dans nos pages  
et dans nos cœurs



**LA LIBERTÉ**

Un accent aigu sur votre région.

# REMERCIEMENTS – DANKE

Cette 26<sup>ème</sup> saison de Regards d’Ailleurs a pu être organisée grâce au soutien de:



**GLOBETROTTER**  
Travel Service

**LA LIBERTÉ**

**Cinemotion**  
Vivez le vrai cinéma



Nous remercions également  
nos fidèles fournisseurs:  
*Wir bedanken uns auch bei  
unseren treuen Lieferanten:*

La Boucherie Papaux  
La Boulangerie Saudan  
La Cantina del Mulino  
Le Comptoir des thés  
La Fromagerie L'Artizan

Impression / Druck  
Cric Print, Marly



Une banque pour tous.  
Eine Bank für alle.



Banque Cantonale de Fribourg  
Freiburger Kantonalbank

simplement ouvert - einfach offener



«Découvrez la faune sud-africaine de près. Pour en savoir plus, contactez moi.»

Ursula Gerber

Globetrotter Conseillère en voyages  
et spécialiste de l'Afrique du Sud

[globetrotter.ch/fribourg](http://globetrotter.ch/fribourg)